

ARAPSKO-SRPSKI GLOSAR

dijalekatskih glagola u zbirci iračkih narodnih priča *Ribareva kći*
(iz prvih 40 priča)

مسرد عربي - صربي

للأفعال اللهجية الواردة في أول ٤٠ سألقة من سوائف مجموعة (بنت الصياد)

dati	edda – yiddi	أدى – يدي ه
dati	aṭṭa – yiṭṭi	أطى – يطى ه
zakoračiti, poći napred	egbel – yugbil	أكبل – يكبل على ه
umiriti, uspokojiti	emen – yi' min, yu' mun/yūmun	أمن – يئمن، يؤمن على (كلبه)
doći	iġa – yiġi	إجى – يجى ه، ل
očaja/va/ti, izgubiti nadu	iyas – yeis	إيس – ييس
pričekati	itenna – yitenni	اتنى – يتنى ه
pozdraviti	ithela – yithela	اتهلى – يتهلى ب ه
odmoriti se	stirāḥ – yisterāḥ, yisteriḥ	استراح – يستراح، يستريح
savladati, „pojesti“ (plen, posao itd.)	stifres – yistefris	استفرس – يستفرس على
čekati	stendaṛ – yistendaṛ	استنظر – يستنظر ه
smatrati ispod časti	stingef – yistengif	استنكف – يستنكف ه
birati, probirati	stenga – yistengi	استنكى – يستنكى ه
ulagivati se (?)	stiwadd – yistawudd	استود – يستود ب ه
biti gotov, zgotovljen (jelo)	istiwa – yistewi, stuwa – yustewi	استوى – يستوى
pomiriti se s kim	iṣṣālah – yiṣṣālah	اصالح – يصالح ويا ه
strpeti se, pričekati	ṣṭubar – yiṣṭubur	اصطبر – يصطبر
kružiti, obilaziti	ifterr – yifterr	افتر – يفترب، حول ه
razume/va/ti, shvatiti, shvatati	iftiham – yiftehimi	افتهم – يفتهم ه، ه
zalepiti se	iltizag – yiltezig	التزك – يلتزك ب ه
biti ukraden	inbāg – yinbāg	انباك – ينباك
napuniti se	intires – yinteris	انترس – يترس
imati slobodu da čini	inġāz – yinġāz	انجاز – ينجاز ب ه
proliti se, prosuti se	inčebb – yinčebb	انجب – ينجب > كب
biti prinuđen	inġiber – yinġebur	انجير – ينجير على ه
biti uhapšen	inḥibes – yinḥabis	انحبس – ينحبس
biti brojen; biti računat	inḥisab – yinḥasib	انحسب – ينحسب
patiti, razboleti se od jada	inḥimes – yinḥamis	انحمس – ينحمس
pomesti se, smesti se	inḥibaṣ – yinḥabuṣ	انخصب – ينخصب
pretrnuti, premreti	inḥireš – yinḥariš	انخرش – ينخرش
obrtati se oko, íci oko čega	indār – yindār	اندار – يندار على ه
moliti se za, bogoraditi	indaʿa – yindaʿi	اندعى – يندعى ل ه
poznavati put do, znati mesto	indell – yindell	اندل – يندل ه
biti zaklan	inḍibah – yinḍebiḥ, yinḍebuḥ	انذبج – يندبج
treba, potrebno je	inrād – yinrād, yirād	انراد – يراد، يراد ل ه
zatvoriti se	insedd – yinsedd	انسد – ينسد
biti odnet	inšāl – yinšāl	انشال – ينشال
omrznuti, ispizmiti se na koga	inšihan – yinšahin	انشحن – ينشحن على ه
pocepati se	inšegg – yinšegg	انشك – ينشك > شق
postaviti se (sto, jelo)	inniṣab – yinnaṣub	انصب – ينصب

dobiti glavobolju	inšida ^c – yinšadi ^c	انصدع – ينصدع
biti načinjen	inšina ^c – yinšani ^c	انصنع – ينصنع
otkinuti se; uzdići se, steći	inṭarr – yinṭurr	انطر – ينطر
biti znan/o/, znati se	in ^c iref – yin ^c arif	انعرف – يعرف
sekirati se	inġatt – yinġutt	انغث – ينغث
otkotrljati se	infiraṭ – yinferiṭ	انفرط – ينفرط
raspući se, rasprsnuti se	infilā ^c – yinfeli ^c	انفلع – ينفلع
nasekirati se, najediti se	inqiḥar – yinqaḥur	انقحر – ينقحر > قهر
prosuti se	inkebb – yinkebb	انكب – ينكب
poginuti	inkitel – yinketil	انكتل – ينكتل > قتل
prepasti se	inkiser – yinkesir	انكسر – ينكسر
prekinuti se, razdvojiti se	ingiṣam – yingaṣum	انكصم – ينكصم
prevrnuti se; pretvoriti se	ingileb – yingelib	انكلب – ينكلب
napuniti se	inmela – yinmeli	انملى – ينملى > ملاء
sručiti se, sjuriti se	inhedd – yinhedd	انهد – ينهد
pobeći	inhizem – yinhezim	انهزم – ينهزم
snužđiti se; biti nažao	inhiḍam – yinhaḍum	انهضم – ينهضم
otkinuti se; biti istrgnut	inhiles – yinhelis	انهلس – ينهلس
biti uhvaćen	inwiḥaḍ – yinwahiḍ	انوخذ – ينوخذ > أخذ
biti za jelo; jesti se (tk. metaf.)	inwikel – yinwakil	انوكل – ينوكل > أكل
pomno paziti (dete i sl.), bdeti nad	bāra – ybāri	بارى – يبارى ه
ljubiti, poljubiti	bās – yibūs	باس – يبوس ه، ه
krasti, ukrasti	bāq – yibūq	باق – يبوق ه
krasti, ukrasti	bāg – yibūg	باك – يبوك ه
pogledati, gledati	bāwa ^c – ybāwa ^c	باوع – يباوع ه، فى ه
plakati	biča – yibči	بجى – يبجى > بكى
presvući se	beddel – ybeddil	بدل – يبدل
početi što (<i>c.verb.</i>)	bida – yibdi	بدى – يبدى
blistati, sijati, bleštati	bireč – yibrač, yubruč	برج – يبرج > برق
ošamariti	bisaṭ – yubsuṭ	بسط – يبسط ه
ošamariti	buṣaṭ – yuḥṣuṭ	بصط – يبصط ه
kliktati, graknuti, ciknuti	biġaġ – yibġaġ	بغج – يبغج > بغق
kliktati, graknuti, ciknuti	biġag – yibġag	بغك – يبغك > بغق
zidati; misliti, smatrati	bina – yibni	بنى – يبني ه
pušiti se, dizati se para	bawwaḥ – ybawwuḥ	بوخ – يبوخ
ljubiti, poljubiti	bawwas – ybawwus	بوس – يبوس ه
napuderisati se	tpauder – yitpauder	تبودر – يتبودر
sevati, varničiti	tġādaḥ – yitġādaḥ	تجادح – يتجادح > قدح
pristupiti	tġeddem – yitġeddem	تجدم – يتجدم ل، على > قدم
skrstiti ruke	čittef – yčettif	تجتف – يتجتف > كتف
nabosti; okačiti (o čengel)	tčaṭṭal – yitčaṭṭal	تجطل – يتجطل ه
ukazivati ljubav, udvarati se	ṭḥabbab – yithabbub	تحبب – يتحبب ه
snovati, smišljati (protiv koga)	ṭḥayyak – yithayyak	تحيك – يتحيك ه
pobratimiti se	ṭḥāwa – yithāwa	تخاوى – يتخاوى مع ه
poludeti, pošasaveti	ṭḥabbal – yithabbal, yithabbul	تخبل – يتخبل
pomesti se; poremetiti se	ṭḥarbaṭ – yitharbaṭ, yitharbuṭ	تخربط – يتخربط

curiti, procuriti (nos, slavina)	tharhar – yitharhar	تخرخر – يتخرخر
sjuriti se, suljati se	tharwaṭ – yitharwaṭ	تخروط – يتخروط
opertati, našminkati oči	thattaṭ – yithattaṭ	تخطط – يتخطط
saplitati se, zapinjati	trādem – yitrādem	ترادم – يترادم
popustiti, olabaviti	trahrah – yitrahrah	ترخرخ – يتخرخر
napuniti	tires – yitres, turas – yutrus	ترس – يترس ھ
doručkovati	treyyeg – yitreyyeg	ترك – يتريك
razgovarati se	tsūlif – yitsūlif, tsōlif – yitsōlif	تسولف – يتسولف ل ھ، ويا ھ
opkladiti se na	tšāraṭ – yitšāraṭ	تشارط – يتشارط علی ھ
šaliti se, zavitlavati se	tšāqa – yitšāqa	تشافی – يتشافی
uzdahnuti, uzdisati	tšāhag – yitšāhug	تشاهک – يتشاهک
zasukati rukave, zapeti raditi	tšelleh – yitšelleh	تشله – يتشله
odgovarati po ceni; isplatiti se	ṭšarraṭ – yiṭšarraṭ, yiṣšarruf	تصرف – يتصرف ل
prisluskivati	ṭšannaṭ – yiṭšannaṭ	تصنط – يتصنط علی ھ > تصنت
preneraziti se, premreti od straha	ṭsauhal – yiṭsauhal	تصوخل – يتصوخل
leći, prostreti se	taṭarraḥ – yitṭarraḥ	تطرح – يتطرح علی ھ، ب ھ
raspući se, raspasti se	taṭaššar – yiṭṭaššar	تطشر – يتطشر > تشطر
jaukati, vrištati	taʿāyaṭ – yitʿāyaṭ, yitʿāyuṭ	تعایط – يتعایط
spariti se, združiti se	tʿaššar – yitʿaššar	تعشر – يتعشر ب ھ، ويا ھ
povezati glavu (bolesnik)	tʿaššab – yitʿaššab, yitʿaššub	تعصب – يتعصب
pahnuti, lepo zamirisati	tʿaṭʿaṭ – yitʿaṭʿaṭ	تعطط – يتعطط
zadržati se dugo, odocniti	tʿaṭṭal – yitʿaṭṭal	تعطل – يتعطل
zadržati se, odocniti	tʿawwaq – yitʿawwuq	تعوق – يتعوق
dići ruke k nebu	tferraʿ – yitferraʿ	تفرع – يتفرع لله، للسماء
rastvoriti se, razmaći se	tfesser – yitfesser	تفسر – يتفسر
pomisliti na, setiti se čega	tfaṭṭan – yitfaṭṭan	تفطن – يتفطن ب ھ
dobro paziti koga	tqayyad – yitqayyad	تقيد – يتقيد علی ھ
skakutati	tgāmaz – yitgāmuz	تکامز – يتکامز
približiti se	tgarrab – yitgarrab, yitgarrub	تکرب – يتکرب من ھ > قرب
sekirati se, žderati se	tgerḍam – yitgerḍum	تکرضم – يتکرضم
naći, zateći	tlāga – yitlāga, yitlāgi	تلاکی – يتلاکی ھ > لقی
prekorevati	tlāwam – yitlāwam, yitlāwum	تلاوم – يتلاوم ھ
zamotati se; vrdati	tleflef – yitleflaf, yitlefluf	تلفلف – يتلفلف ب
jesti hleb i so s kim	tmālah – yitmālah	تمالح – يتمالح ب ھ
mljaskati	tmaṭṭag – yitmaṭṭug	تمطک – يتمطک
spletkariti	tmelʿab – yitmelʿab	تملعب – يتملعب
uzeti; dohvatiti	tnāwaš – yitnāwaš, yitnāwuš	تناوش – يتناوش ھ
nakašljati se, kašljucati	tnaḥnaḥ – yitnaḥnaḥ	تنحج – يتنحج
razonoditi se	tneffeh – yitneffeh	تنفه – يتنفه
zagledati se u, gledati	tnawwaʿ – yitnawwuʿ	تنوع – يتنوع ل ھ
halhulati, podvriskivati	thelhel – yithelhel	تهلهل – يتهلهل
biti pred nepremostivom teškoćom	twāza – yitwāza	توازی – يتوازی
sačekati, očeknuti	twāna – yitwāna	توانی – يتوانی
poverovati	twattag – yitwattag, yitwattug	توئک – يتوئک ب ھ
poći (dosl.: pouzdati se u Boga)	twakkel – yitwakkel	توکل – يتوکل (علی ھ، علی الله)
zabavljati se; uživati	twannes – yitwannes	تونس – يتونس ب
zagubiti, izgubiti	teyyeh – yteyih	تیه – يتیه ھ

vrištati, vriskati ponoviti, opetovati, udvojiti	tīḡab – yitḡab, tuḡab – yutḡub tenna – yṯenni	ثغب – يثغب ثنى – يثني هـ
dovesti, doneti, roditi varničiti, kresati dovesti; privesti trgnuti se, prepasti se povesti svanuti, pući (zora) okaniti se udati/oženiti	ḡāb – yḡīb ḡidaḥ – yiḡdaḥ ḡeddem – yḡeddim, yḡeddum ḡifel – yiḡfel ḡinneb – yḡennub ḡahḡar – yḡahḡur ḡawaz – yḡawuz ḡawwaz – yḡawwuz	جاب – يجيب هـ ، هـ جدح – يجدهح > قدح جدم – يجدم هـ > قدم جفل – يجفل جنب – يجنب هـ جهجر – يجهجر جوز – يجوز هـ من هـ جوز – يجوز هـ > زوج
biti politi; proliti, sipati svezati ruke naopako smatrati da laže; uterati koga u laž razdeliti otkriti, otvoriti zakačiti, uhvatiti se za; ščepati nadviti se dopuniti ispružiti peći, opeći uskočiti, bućnuti spakovati, sasuti u kesu	čān – yikūn čebb – yčibb čitṯef – yčettif čidddeb – yčeddib čessem – yčessim češšef – yčeššif čelleb -yčellib čelčel – yčelčil čemmel – yčemmil čiheb – yičheb čawwa – yčewwi čeyyet – yčeyyit čeyyes – yčeyyis	جان – يكون جب – يجب هـ > كب جنف – يجنف هـ > كتف جذب – يجذب هـ > كذب جسم – يجسم هـ > قسم جشف – يجشف هـ > كشف جلب – يجلب هـ > كلب جلجل – يجلجل على هـ ، هـ جمل – يجمل هـ > كمل جهب – يجهب هـ جوى – يجوى هـ > كوى جيت – يجيت هـ ب هـ جيس – يجيس هـ
ljubiti, celivati govoriti, /is/pričati zapaliti, spaliti brojiti (pare) probuditi; dozvati mrzeti pomaći, pomeriti	ḥabb – yḥabb ḥiča – yiḥči ḥarag – yiḥrag ḥisab – yiḥsib, yuḥsub ḥasses – yḥassis ḥigad – yiḥgad, yuḥgad ḥalḥal – yḥalḥal, yḥalḥul	حب – يحب هـ حجى – يحجى > حكا حرك – يحرك هـ > حرق حسب – يحسب هـ حسس – يحسس هـ حكده – يحكده > حقد حلحل – يحلحل هـ
okretati; spuštati se (mrak) prevrtati, komešati, smuljati mešati, pomešati izludeti (koga) sakriti se zakloniti se, sakriti se skuvati (čaj) razvaliti se, provaliti se onesvestiti se grepsti, zagrebati miti, prati miti, miti se učići gušiti se	ḥāṯ – yḥūṯ ḥubaṣ – yuḥbuṣ ḥubaṯ – yuḥbuṯ ḥabbal – yḥabbul ḥtiba – yiḥtibi ḥitel – yiḥtal, ḥutel – yuḥtul ḥadder – yḥaddir ḥarr – yḥurr ḥirab – yiḥrab, ḥurab – yuḥrub ḥarmaš – yḥarmuš ḥisal – yiḥsal ḥassal – yḥassil ḥašš – yḥušš ḥufač – yuḥfuč	خاط – يخوط خبص – يخبص هـ خبط – يخبط هـ خبل – يخبل هـ ختبى – يخبى ب > خبا ختل – يختل خدر – يخدر هـ خر – يخر خرب – يخرب خرمش – يخرمش هـ خسل – يخسل هـ خسل – يخسل خش – يخش هـ ب هـ خفج – يخفج

lupati, kucati, biti (srce, bilo)	ḥufag – yuḥfug	خفك – يخفك
završiti, dovršiti; spasti	ḥallaṣ – yḥalluṣ	خلص – يخلص من ه ؛ ه من
пустити да, učiniti da; napustiti	ḥalla – yḥalli	خلي – يخلى ه، ه
obići, videti koga (?)	ḥamm – yḥumm	خم – يخم ه
buljiti, zablenući se	ḥanzar – yḥanzir	خنزر – يخنزر ب ه
ćutati, mućati	ḥines – yḥnes, ḥunas – yuḥnus	خنس – يخنس
plašiti; biti strašan (<i>impf.=adj.</i>)	ḥawwaf – yḥawwuf	خوف – يخوف
birati, izabrati	ḥayyer – yḥayyir	خير – يخير ه، ه
okrenuti; obavljati, ispunjavati	dār – ydār	دار – يدیر ل ه ه
paziti, negovati, lepo postupati	dāra – ydāri	داری – يداری ه
nagaziti, pritisnuti nogom	dās – yidūs	داس – يدوس ه
dogovoriti se; opredeliti se	dāneš – ydāniš	دانش – يدانش ويا ه؛ ل ه
lečiti, izvidati	dāwa – ydāwi	داوی – يداوی ه
uvlačiti se, upuzavati	debba – ydebbi	دبی – يدبی ب ه
gurnuti, poturiti, podmetnuti	diḥas – yidḥis	دحس – يدحس ه
pogledati	daḥaq – yidḥaq	دحق – يدحق ب ه > حدق
svesti se s mladom (mladoženja)	daḥal – yudḥul	دخل – يدخل (عليها)
gundati	derdem – yderdum	دردم – يدردم
prepirati se	direm – yidram, duram – yudrum	درم – يدرم ويا ه
poručiti po koga (da dođe)	dezz – ydizz	دز – يدز علی ه
poslati, slati	dezz – ydizz	دز – يدز ه ل
ući	dešš – ydišš	دش – يدش ه ، ب
pomoliti se (za)	daḥā – yidḥi	دعی – يدعی ل ه
utopliti	difa – yidfi	دفی – يدفی ه
kucati, udarati, lupati	degg – yidugg	دك – يدك
maziti, milovati, voleti	dellel – ydellil	دلل – يدلل ه
naputiti (koga), objasniti gde je	della – ydelli	دلی – يدللی ه علی
gundati	demdem – ydemdim	دمدم – يدمدم
pognuti glavu, poniknuti	dinneḡ – ydenniḡ	دنچ – يدنچ
spuštati; razmaziti	dendel – ydendil	دندل – يدندل ه ، ه
poniknuti, pognuti glavu	denger – ydengir	دنکر – يدنکر
tražiti, tragati, iznalaziti	dawwar – ydawwur	دور – يدور علی ه
teturati	dawleč – ydawlič	دولچ – يدولچ
razlegati se, odzvanjati	dawwa – ydawwi	دوی – يدوي
baciti, odbaciti	ḍebb – yḍibb	ذب – يذب ه
ići; tk. oznaka futura	rāḥ – yrūḥ	راح – يروح
hteti, želeti	rād – yrīd	راد – يريد ه
drugovati, družiti se s	rāfeč – yrāfič	رافچ – يرافچ ه
pokaz/iv/ati	rāwa – yrāwi	راوی – يراوي ه ه
vez/iv/ati (čvor)	rabba ^c – yrabbu ^c	ربع – يربع ه
vratiti se; ponovo što učiniti	riḡa ^c – yirḡa ^c	رجع – يرجع
ponavljati	redded – yreddid	ردد – يردد ه
udariti čifte (konj i sl.)	rufas – yurfus	رفس – يرفس

oljuštiti	rigeš – yirgeš, rugaš – yurguš	رکش – یرکش ھ > کشر
nadigrati, „potopiti“ koga	raggaş – yragguş	رکص – یرکص ھ
nadati se za, pojuriti za	ruğađ – yurğuđ	رکض – یرکض علی ھ
krpiti, zakrpiti	regga ^c – yregga ^c	رکع – یرکع ھ
popeti se, uzjahati	riga – yirga	رکی – یرکی
pomaći, pomeriti	zāḥ – yzīḥ	زاح – یزیح ھ
baciti; pustiti, spustiti	zett – yzitt	زت – یزت ھ
bušiti, provrteti	zuref – yuzruf	زرف – یزرف ھ
grđiti, ružiti	zira – yizri	زری – یزری ھ
dodijati, dosaditi, biti sit čega/koga	zihag – yizhag	زهك – یزهك من ھ ، ھ
spotaći, potpetljati	zehlek -yzehlik	زهلك – یزهلك ھ
blistati; uznositi se	ziha – yizhi	زهی – یزهی
povraćati, izbljuvati	zawwa ^c – yzawwu ^c	زوع – یزوع
ukrasiti, udesiti, nađinđiti	zawwag – yzawwug	زوك – یزوك ھ
nametati se (pri kupovini)	zeyyed – yzeyyid	زید – یزید علی ھ
zategnuti	zeyyer – yzeyyir	زیر – یزیر
brijati; brijati se	zeyyen – yzeyyin; zeyyen- yizzeyyen	زین – یزین
ostaviti, prepustiti	sāb – ysīb	ساب – یسیب ھ
goniti, terati	sāg – yisūg	ساک – یسوک ھ
kupati se, miti se	sibaḥ – yisbaḥ	سیح – یسیح
okupati	sebbah – ysebbiḥ	سیح – یسیح ھ
preteći, prestići	sibag – yisbag, yusbug	سبک – یسبک ھ
ojaditi, tlačiti	siba – yisbi	سی – یسی ھ
strugati; ovde: vući noge	siḥal – yišḥal (briġla)	سحل – یسحل (برجله)
mrviti, drobiti	siḥan – yišḥan	سحن – یسحن ھ
vući, povlačiti	saḥwal – yisaḥwal	سحول – یسحول ھ
zatvoriti (vrata, prozor)	sedd – ysidd, yisudd	سد – یسد ھ
popeti se (?)	sider – yisdar (?)	سدر – یسدر علی ھ
motati pređu (?); paliti fenjer (?)	sirbes – yserbus	سربس – یسربس
progutati	siraṭ – yisruṭ, suraṭ – yusruṭ	سرط – یسرط ھ
ređati, poređati	siṭar – yiṭur	سطر – یسطر ھ
glačati; doterivati	siqal – yisqal	سقل – یسقل ھ ، ھ
naliti, polit; natočiti	siġa – yisġi	سکی – یسکی ل ھ
prati posuđe	simaṭ – yusmuṭ	سمط – یسمط ھ
mučati, ćutati	sunat – yusnuṭ	سنط – یسنط > صمت
nabavljati, kupovati	sawwag – ysaawwug	سوك – یسوك
pričati, ispričati	sūlif – yswālif, sōlif – ysōlif	سولف – یسوالف
činiti, učiniti	sawwa – ysaawwi	سوی – یسوي ھ
posećivati (se)	seyyer – yseyyir	سیر – یسیر علی ھ
navesti na, pustiti niz	seyyes – yseyyis	سیس – یسیس ھ ب ھ
videti	šāf – yišūf	شاف – یشوف ھ
uzeti; pomaći; nositi, poneti	šāl – yšāl	شال – یشیل ھ
došapnuti	šāwar – yšāwur	شاور – یشاور ھ
zagrliti	šubbak – yišubbuk	شېك – یشېك ھ
zagrliti	šubek – yušbuk	شېك – یشېك ھ

pričvrstiti	šiččeh – yšeččeh	شجخ – يشجخ ه
povezivati, previjati	šedšed – yšedšid	شد شد – يشد شد ه
trčati, juriti	šired – yišred	شرد – يشرد ه
iščupati, otkinuti	šila ^c – yišla ^c	شلع – يشلع ه
obnažiti	šilleh – yšelleh	شله – يشله ه
baciti, izbaciti, isturiti	šumer – yušmur	شمر – يشمر ه
uzdahnuti; odahnuti	šihag – yišhag	شهك – يشهك ه
hrkati	šohar – yšohar	شوخر – يشوخر ه
pokazati	šawwaf – yšawwuf	شوف – يشوف ه
pogoditi, povrediti, snaći	šāḇ – yšīb	صاب – يصيب ه > أصاب
sprijateljiti se s kim	šādeč – yšādič	صادج – يصادج ه
osvanuti, ustati ujutru	šabbah – yšabbuḥ	صبح – يصبح ه
dovesti, navesti	šahhar – yšahhir	صخر – يصخر ه
izređati, obrediti	šaff – yišuff	صف – يصف ه
ređati, slagati	šaffaṭ – yšaffuṭ	صفت – يصفط ه
pljesnuti, zapljeskati	šifag – yušfug=šaffag – yšaffug	صفاك – يصفك ه
misliti, zamisliti se	šifen – yišfan, šufan – yušfun	صفن – يصفن ه
dosaditi, smučiti se, groziti se	dāḡ – yiḏūḡ	ضاج – يضوج من > ضاق
okusiti, kusati	dāḡ – yiḏūḡ	ضاك – يضوك ه > ذاق
stisnuti se, stegnuti se; tištati	dāḡ – yḏiḡ	ضاك – يضيك ه > ضاق
meriti	dīra ^c – yiḏra ^c	ضرع – يضرع ه > ذرع
povezati ranu (?)	dīra – yiḏri (ḏarra-yḏarri?)	ضرى – يضري ل ه
ostati; potrajati	dall – yiḏill	ضل – يضل > ظل
skupiti, saviti; sakriti	damm – yiḏumm	ضم – يضم ه
svetleti, sijati	dīwa – yiḏwi	ضوى – يضيوي ه
lečiti, vidati	ṭāb – yṭīb	طاب – يطيب ه
pasti, ispasti	ṭāḥ – yṭīḥ	طاح – يطيح ه
prikazati se kome (prikaza)	ṭāf – yiṭūf	طاف – يطوف على ه
moći, uzmoći, uspeti (Mos.)	ṭāq – yṭīq	طاق – يطيق ه
ući	ṭabb – yiṭubb	طب – يطب ه ، ب ه
uneti, uvesti	ṭabbab – yṭabbib	طب – يطب ه ، ه
seći, poseći, udariti sečivom	ṭubar – yuṭbur	طبر – يطبر ه
tapšati (po ramenu)	ṭabṭab – yṭabṭub	طبطب – يطبطب ل ه
prisloniti (se), pristati	ṭubag – yuṭbug	طبك – يطبك ب ه ، على ه
lupiti, tresnuti	ṭahḥ – yiṭuhḥ	طخ – يطخ ب ه
otkinuti (glavu); pući (zora); (?)	ṭarr – yiṭurr	طر – يطر (ه)
hvaliti	ṭura – yuṭri	طرى – يطري ه
sejati; posuti	ṭašš – yiṭušš	طش – يطش ه
pomisliti, zamisliti	ṭšawwar – yiṭšawwur	طصور – يطصور ه
prepuniti, prelivati; biti ozgo	ṭufah – yuṭfuḥ	طفح – يطفح ه
skočiti	ṭufar – yuṭfur	طفر – يطفر ه
pući, raspući se; opaliti	ṭagg – yiṭugg	طك – يطك (ه)
kuc/k/ati, klaparati; lupati (srce)	ṭagṭag – yṭagṭug	طكطك – يطكطك ه
izići	ṭila ^c – yiṭla ^c	طلع – يطلع من ه
izvaditi	ṭalla ^c – yṭalli ^c	طلع – يطلع ه من

otarasiti, „otkačiti“	ṭilag – yuṭlug	طلك – يطلق ه
potonuti, upasti, uroniti; nestati	ṭumas – yuṭmus	طمس – يطمس ب
žigosati	ṭimağ – yiṭmağ, ṭumağ – yuṭmuğ	طمغ – يطمغ ه
spustiti, skinuti, oboriti	ṭayyah – yṭayyah	طيح – يطيح ه
ponoviti, opet učiniti (<i>c.verb.</i>)	ʿād– yiʿūd	عاد– يعود
ostaviti, napustiti	ʿāf – yʿūf	عاف – يعوف ه ، ه
vraćati se	ʿāwed – yʿāwud	عاود – يعاود على
gledati, posmatrati	ʿāyen – yʿāyin	عاین – يعاین إلى ه
namazati, natrljati	ʿaččef – yʿaččif	عجف – يعجف
zatvoriti (dućan i sl.)	ʿazzel – yʿazzil	عزل – يعزل
zaljubiti se	ʿišag – yiʿšag, ʿušağ – yuʿšug	عشك – يعشك ه
dati (Mos.)	ʿaṭṭa – yʿaṭṭi	عطى – يعطى ه ه
nataći, nabaciti, navući	ʿiṭar – yiʿṭar, ʿuṭar – yuʿṭur	عطر – يعطر ه
žvakati	ʿilač – yiʿlič	عج – يعج
obesiti, okačiti	ʿalleg – yʿallig	علق – يعلق على > علق
vrištati	ʿayyaṭ – yʿayyaṭ	عيط – يعيط
pokazati	ʿayyen – yʿayyin	عين – يعين ل ه
prevariti, ulučiti kad ne gleda	ğāfel – yğāfil	غافل – يغافل ه
odvratiti, odgovoriti (Mos.)	ğadd – yiğudd	غد – يغد ه > رد
utopiti se	ğirag – yiğrag, ğurag – yuğrug	غرق – يغرق > غرق
pokazati	ğašša ^c – yğašša ^c	شع – يشع ه ه > رشع
videti, ugledati (Mos.)	ğiša ^c – yiğša ^c	شع – يشع ه > رشع
zadremati; utonuti u san	ğifa – yiğfa	غفى – يغفى
prevariti, ulučiti tren nepažnje (Mos.)	ğēfel – yğēfil	غيفل – يغيفل ه
ući	fāt – yifūt	فات – يفوت ب ه
doći k sebi, prenuti se	fāh – yifūh	فاخ – يفوخ
otvoriti	fiteš – yifteš	فتش – يفتش ه
trljati, tretii	ferrek – yferrik	فرك – يفرك ه
udeljivati	ferreg – yferrig	فرك – يفرك ه على ه
isprazniti se; prestati	faḍa – yifḍi	فضى – يفضى
razvezati, rasklopiti	fekk – yfukk	فك – يفك ه
rasuti	fell – yfill	فل – يفل ه ب
otkačiti se, otpučiti se; ispustiti	fellet – yfellt	فلت – يفلت (ه)
uzvariti, prokuvati	fawwar – yfawwur	فور – يفور ه
prebi/ja/ti (koga)	qitel – yiqtil, yuqtul	قتل – يقتل ه
zavitlavati; obmanuti	qašmar – yqašmur	قشمر – يقشمر ه
završiti, okončati štogod	qiḍa – yiqḍi	قضى – يقضى ه
voditi	gād – yigūd	كاد – يكود ه > قاد
reći	gāl – yigūl	كال – يکول > قال
ustati; stati činiti što	gām – yigūm	كام – يكوم > قام
opirati se	gāwam – ygāwum	كاوم – يكاوم ه > قاوم
dići se, izbiti (graja, plamen itd.)	gebb – yigubb	كب – يكب > قب
pokopati, oterati u grob	gubar – yugbur	كبر – يكبر ه > قبر

staviti veo (ženi)	guba ^c – yugbu ^c	كبع – يكبع ه > قبع
moći; savladati	gider – yigdar	كدر – يدكر على ه > قدر
uzeti meru	gadder – ygaddir	كدر – يكدر ه > قدر
šišati, potšišivati	gadd – yigudd	كد – يكذ ل ه > قد
priznati	garr – ygirr	كر – يكر ب < قر
odati	giraš – yigruš	كرش – يكرش على ه > قرش
uštinuti	guraš – yugruš	كرص – يكرص ه > قرص
sažvakati, samleti	guraṭ – yugruṭ	كرط – يكرط ه > قرط
strugati	guraf – yugruf	كرف – يكرف ه > قرف
podeliti	gassem – ygassim	كسم – يكسم ه > قسم
obrstiti, opleviti	gišwal – ygešwil	كشول – يكشول ه
seći, odseći; odrezati	gašš – yigušš	كص – يكص ه > قص
prekršiti; skriviti	gaššar – ygaššir	كصر – يكصر > قصر
slomiti se, prsnuti	gušaf – yugušuf	كصف – يكصف > قصف
deljati	gašqaš – ygašguš	كصص – يكصص ه
poklopiti; uzamčiti	gaḍḍ – yiguddḍ	كض – يكض ه > قض
provesti (vreme), proteći	giḍa – yigḍi	كضي – يكضي > قضى
učiniti, izvršiti	giḍa – yigḍi	كضى – يكضى ه ل > قضى
gegucati	gaṭṭ – yiguṭṭ	كط – يكط > قط
odseći	gaṭṭ – yiguṭṭ	كط – يكط ه > قط
kanuti, kapnuti, pokapati	giṭar – yigṭar, guṭar – yugṭur	كطر – يکطر > قطر
otkinuti; odseći	giṭa ^c – yigṭa ^c	كطع – يكطع ه > قطع
ogrešiti se, krivo činiti kome	gaṭṭa ^c – yigaṭṭa ^c (?)	كطع – يكطع ب ه > قطع
gegati se, geguckati	gaṭgaṭ – ygaṭguṭ	كطكط – يكطكط
odseći	giṭam – yigṭam, guṭam – yugṭum	كطم – يكطم ه > قطم
sesti, sedeti	gi ^c ad – yig ^c ud, gu ^c ad – yug ^c ud	كعد – يكعد ب ه > قعد
namestiti, smestiti (koga gde)	ga ^{cc} ad – yga ^{cc} id	كعد – يكعد ه ب ه > قعد
prevrnuti; pretvoriti	gileb – yiglab, gulab – yuglub	كلب – يکلب ه ه ،الى > قلب
skočiti, preskočiti; ḍipati	gumaz – yugmuz	کمز – یکمز > قمز
jecati, grcati	gihed – yighad, yughud	کهد – یکهد > قهد
ubiti	kitel – yiktil, yuktul	کتل – یکتل ه > قتل
tešiti, olakšati kome	kesser – ykessir	کسر – یکسر على ه
vikati „iš“; uzvik „iš“	kešš – ykišš, yikušš	کش – یکش
biti dovoljno	keffa – ykeffi	کفی – یکفی
strašiti; odbijati, smetati	ka ^{cc} a – yiku ^{cc}	کح – یکح ه
ščepati, zgrabiti	kemmeš – ykemmiš	کمش – یکمش ه
stuknuti	kenn – ykinn	کن – یکن
obradovati se čemu, dopasti se što	keyyef – ykeyyif	کیف – یکیف ب
bludeti, lutati	lāb – yilūb	لاب – یلوب
odgovarati, biti saobrazan	lāg – yilūg	لاک – یلوک ل ه > لاق
sresti	lāga – ylāgi	لاکی – یلاکی ه ، ه > لقی
dirati (= pokvariti)	li ^c ab – yil ^c ab	لعب – یلعب ب
umotati, zamotati; vrdati	leflēf – yleflif	لفلف – یلفلف
posetiti, sastati se s (?)	lifa – yilfi	لفی – یلفی على ه
obosti (konja)	lugaz – yulguz	لکز – یلکز ه
kupiti, zobati	ligaṭ – yilgaṭ	لکط – یلکط ه > لقط

dograbiti, dočepati	ligaf – yilgaf	لكف – يلكف ه > لقف
naći	liga – yilgi, yilga	لكى – يلكى، يلكى ه > لقى
truditi se, zapinjati; rintati	luhaṭ – yulhuṭ	لهط – يلهط > لهث
progutati; čalabrcnuti	lihem – yilham	لهم – يلهم
nagnuti se	liwa – yilwi	لوى – يلوى ب
istrljati trljačom za kupanje	leyyef – yleyyif	ليف – يليف ه
zamuckivati, mutavo govoriti	metmet – ymetmut	متمت – يمتمت
oglodati, samleti, "smazati" jelo	mermaş – ymermuş	مرمص – يمرمص ه
proslediti	meşša – ymeşši	مشى – يمشى ه
uzeti za zeta	nāseb – ynāsib	ناسب – يناسب ه
dokučiti, dohvatiti	nāš – yinūš	ناش – ينوش ه
odgovoriti	nabb – yinubb	نب – ينب
zgrabiti, uhvatiti	nešš – ynišš	نش – ينش ه
zapitati, upitati	nišed – yinšed, nuşad – yunşud	نشد – ينشد ه
postaviti, podići	nişab – yinşab, nuşab – yunşub	نصب – ينصب ه
čekati, iščekivati, poglédati	niṭar – yinṭur, nuṭar – yunṭur	نطر – ينطر ه
dati	niṭa – yinṭi	نطى – ينطى ه
kleti, proklinjati	niʿal – yinʿal	نعل – ينعل ه > لعن
rašćupati kosu	nufeş – yunfuş	نفش – ينفش ه
raskopavati, razrivati	nugab – yungub	نكب – ينكب ه > نقب
manjkati, nedostajati	nigaş – yinguş, nugaş – yunguş	نكص – ينكص > نقص
nositi, poneti	nigal – yingal, nugal – yungul	نكل – ينكل ه > نقل
otmeno jesti	neknec – yneknec	نكنك – ينكنك
obeležiti; nišaniti, gađati	neyşen – yneyşin	نيشن – ينيشن
pohvaliti (?)	hāb – yhīb	هاب – يهيب ه
vređati, ponižavati	hān – yhīn	هان – يهين ب ه
zapahnuti	hebb – yihubb	هب – يهب على ه
klonuti, pretrnuti, uplašiti se	hubaṭ – yuhbuṭ	هبط – يهبط
seliti se, pobeći	heğğ – yhiğğ	هجع – يهجع
pustiti, osloboditi	hedd – yhidd	هد – يهد ه
kinjiti	hiḍam – yihḍam, huḍam – yuhḍum	هظم – يهظم ه
pocikivati radosno (po ženski)	halhal – yhalhil	هلهل – يهلهل
umiriti, utišati	hawed – yhawid	هود – يهود على ه
pljuštati, teći	hauşal – yhauşil, hōşal – yhōşil	هوشل – يهوشل
moći učiniti, lako obaviti	hawwen – yhawwun	هون – يهون على ه
osetiti	heyyes – yheyyis	هيس – يهيس ه
zapoliti, potpaliti	wučč – yiwučč	وج – يوج ه
sleteti	wačcer – ywaččir	وجر – يوجر > وكر
usmeriti, okrenuti ka	wuča – ywači	جى – يوجى ه > وجه
smaći, povući unazad	waḥhar – ywaḥhir	وخر – يوخر
odneti; odvesti	wedda – yweddi	ودى – يودي ه، ه
pozivati na molitvu	waḍḍan – ywaḍḍin	وذن – يوذن
pripaliti	warraž – ywarriž	ورث – يورث ه
zaprljati	waşşah – ywaşşih, ywaşşuh	وصح – يوصح ه > وسخ

stići, doći
odrediti, narediti, poručiti
stati
zaustaviti
nahraniti
jaukati, ječati

wuṣal – yōṣal
waṣṣa – ywaṣṣi
wugaf – yōgaf
waggaf – ywagguf
wakkal – ywakkal
wenn – ywinn

وصل – يوصل ه ، الى
وصى – يوصى ه ب ه
وكف – يوكف
وكف – يوكف ه
وكل – يوكل ه
ون – يون

osušiti se

yibes – iybis

يبس – ييبس